

### Wo kann ich mein Fahrzeug parken?

Wenn Sie Ihr Auto abstellen, achten Sie bitte darauf, dass Sie keine anderen Verkehrsteilnehmer behindern oder gefährden. Falls Sie nicht über eine Garage oder einen eigenen Stellplatz verfügen, können Sie Ihr Auto auf gekennzeichneten Parkflächen oder am (rechten) Straßenrand, wo das Parken erlaubt ist, abstellen.

Das Parken ist verboten bis zu fünf Metern vor und hinter Kreuzungen. Außerdem, wenn es die Benutzung gekennzeichnete Parkflächen verhindert, über Schachtdeckeln und anderen Verschlüssen, vor Bordsteinabsenkungen, vor Grundstücksein- und -ausfahrten.

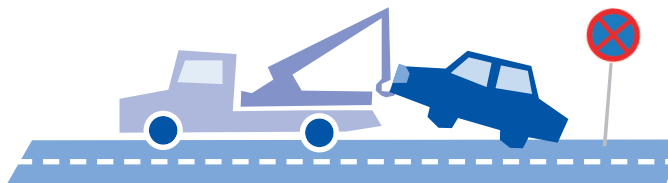


eingeschränktes Halteverbot/  
Staționarea interzisă

### Unde îmi pot parca mașina?

Atunci când vă parcați autovehiculul, vă rugăm să nu blocați sau puneți în pericol alți participanți la trafic. În cazul în care nu dispuneți de garaj sau de un loc propriu de parcare, vă puteți parca mașina pe suprafețele de parcare marcate sau pe marginea (dreaptă) a străzii, în locurile unde este permis parcatul.

Este interzis **parcatul** la mai puțin de cinci metri înaintea sau după intersecții. De asemenea, parcatul este interzis atunci când împiedică utilizarea suprafețelor de parcare marcate, deasupra capacelor de canalizare/căminelor și a altor racorduri, în fața zonelor cu bordură coborâtă sau îngropată, precum și în fața intrărilor și ieșirilor altor proprietăți.



Natürlich dürfen Sie auch dort nicht parken oder halten, wo es durch Verbotsschilder gekennzeichnet ist.



absolutes Halteverbot/  
Oprirea interzisă

Se interzice, desigur, parcare sau staționarea și în locurile marcate prin indicatoare rutiere de interdicție.

Wenn Sie in diesen Bereichen parken oder andere Verkehrsteilnehmer behindern, müssen Sie damit rechnen, eine Geldbuße zu erhalten oder damit, dass Ihr Auto abgeschleppt wird.



**HINWEIS:** Wenn Sie das Öl Ihres Autos wechseln, lassen Sie es nicht auf die Straße oder den Hof Ihres Wohnhauses laufen. Dies ist nicht gut für die Umwelt und gefährdet Ihre Mitmenschen.

Sie können das Altöl kostenlos an den Betriebshöfen der GELSENDIENSTE an der Adenauerallee 115 und der Wickingstraße 25a abgeben.



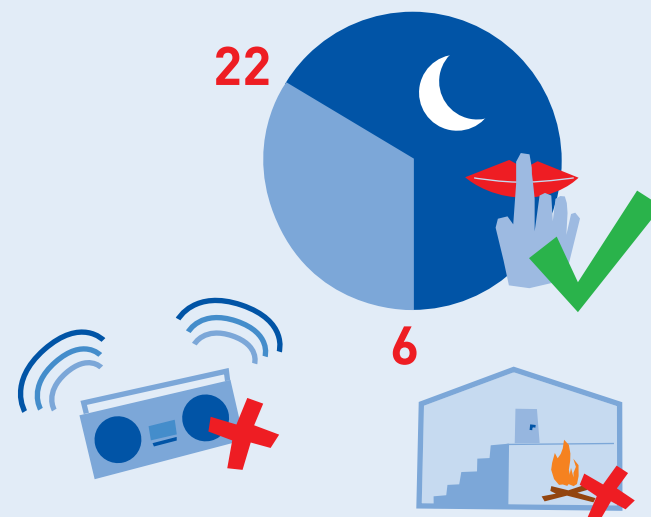
Herausgeber:  
Stadt Gelsenkirchen  
Der Oberbürgermeister  
Stabsstelle Öffentlichkeitsarbeit  
in Zusammenarbeit mit dem  
Kommunalen Integrationszentrum Gelsenkirchen  
und dem Projektteam Zuwanderung EU-Ost  
November 2013

Dacă parcați în aceste zone sau dacă blocați alți participanți la trafic, trebuie să vă așteptați la plata unei amenzi sau la ridicarea autoturismului dumneavoastră.

**NOTĂ:** La schimbarea uleiului autovehiculului dumneavoastră, nu îl lăsați să curgă pe stradă sau în curtea clădirii unde domiciliați. Acest lucru este dăunător pentru mediu și pentru semenii dumneavoastră.

Puteți elimina gratuit uleiul uzat la centrele de recuperare ale societății GELSENDIENSTE de pe Adenauerallee 115 și de pe Wickingstraße 25a.

## Viața în Gelsenkirchen Leben in Gelsenkirchen



### Informații importante pentru imigranții recent

Wichtige Informationen für neu Zugewanderte



## Willkommen in Gelsenkirchen!

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden, ist nicht leicht. Die Stadt Gelsenkirchen hilft Ihnen dabei.

In dieser Broschüre haben wir viele wichtige Informationen, Tipps und Ansprechpartner für Sie zusammengestellt.

Damit wollen wir Ihnen helfen, sich schnell in Gelsenkirchen einzuleben.

## Bine ați venit în Gelsenkirchen!

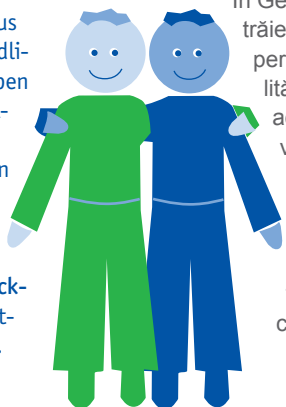
Nu este ușor să vă descurcați într-un nou mediu. Orașul Gelsenkirchen dorește să vă ajute în această privință.

Am reunit în cadrul acestei broșuri multe informații, sugestii și persoane de contact importante pentru dumneavoastră.

Astfel dorim să contribuim la adaptarea dumneavoastră cât mai rapidă în Gelsenkirchen.

## Was muss ich in meiner neuen Nachbarschaft beachten?

Viele Menschen aus vielen unterschiedlichen Nationen leben gemeinsam in Gelsenkirchen. Und wo viele Menschen zusammenleben, ist es besonders wichtig, dass jeder Einzelne Rücksicht auf seine Mitmenschen nimmt.



## Ce reguli trebuie să respect în noul meu cartier?

În Gelsenkirchen trăiesc laolaltă multe persoane de naționalități diferite. Iar acolo unde conviețuiesc mulți oameni este deosebit de important ca fiecare persoană să își trateze semenii cu **considerație**.



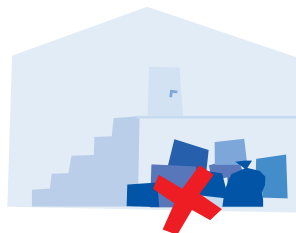
Deshalb gibt es gewisse Regeln und Pflichten, die das Zusammenleben erleichtern:

Jeder Mensch braucht etwas Ruhe. Deshalb beachten Sie die **gesetzliche Ruhezeit zwischen 22 Uhr abends und 6 Uhr morgens**, in der Sie zum Beispiel keine lauten Arbeiten verrichten und Musik nur in Zimmerlautstärke hören dürfen.

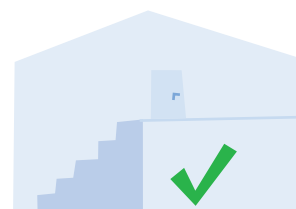


De aceea, există anumite reguli și obligații care înlesnesc viața la comun:

Fiecare persoană are nevoie de liniște. De aceea, vă rugăm să respectați **orele legale de liniște dintre 22:00 și 06:00**, interval în care nu este permisă, de exemplu, efectuarea de lucrări gălăgioase iar muzica trebuie ascultată doar la un volum care nu se aude dincolo de perimetrul camerei.



Halten Sie Wohnung, Haus und Grundstück sauber. Denn wer möchte schon in einer dreckigen Umgebung wohnen? Lassen Sie keine Gegenstände im **Hausflur oder Treppenhaus** stehen oder liegen. Dies stört die Nachbarn, behindert den Durchgang, und im schlimmsten Fall könnte sich jemand dadurch verletzen.



Vă rugăm să păstrați locuința, clădirea și spațiile verzi curate. Căci cine dorește să locuiască într-un mediu murdar? Nu lăsați obiecte **pe hol sau în casa scărilor**. Acestea îi deranjează pe vecini, împiedică accesul și, în cel mai rău caz, pot cauza accidente.



In **Lagerräumen und Kellern** sollten Sie keine leicht entzündlichen Stoffe (Gas, Öl, etc.) lagern.

Nu depozitați materiale inflamabile (gaz, petrol, etc.) în **spațiile de depozitare și în beciuri**.



Vermeiden Sie unbedingt **Feuer** in geschlossenen Räumen, damit niemand zu Schaden kommt!

Pentru a evita producerea oricăror daune, evitați neapărat **focul** în spații închise.

Informieren Sie bei Mängeln und Undichtigkeiten von **Wasser- und Gasleitungen** sowie bei Ausfall von **Flur- und Treppenbeleuchtung** sofort ihren Vermieter, denn dieser muss die Schäden beheben. Tut er das nicht, können Sie die Miete kürzen.



Informați imediat proprietarul locuinței cu privire la defecțiunile sau pierderile de etanșeitate ale **conductelor de apă și gaz**, precum și în cazul defectării **iluminatului pe hol și pe casa scărilor**. Proprietarul trebuie să remedieze defecțiunile. În cazul în care nu o face, aveți dreptul să reduceți chiria.